

Informationsblad van der Gemeng Hiefeneck





Gemeinderat / Conseil Communal



Bürgermeister / Bourgmestre :

Guy SCHILTZ

Tel.: 87 84 73
Fax: 87 83 42
GSM: 621/49 70 11
E-mail: schiltzw@pt.lu

Schöffenrat / Collège échevinal:

Georges SINS

Tel.: 83 71 62
E-mail: sinsgeo@pt.lu

John CLOOS

Tel.: 87 91 25
E-mail: cloosjohn@yahoo.de

Gemeinderäte / Conseillers communaux:

Henri KAUFFMANN

Tel.: 87 86 84

Joëlle PRIM

Tel.: 26 87 03 92

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER
Tammy SCHARES

Tel.: 83 71 68 250
Fax: 87 97 54

E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu

Montag, Mittwoch / Lundi, Mercredi :
Dienstag / Mardi:
Donnerstag / Jeudi:
Freitag / Vendredi:

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures
7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures
8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures
7.00-12.00 Uhr/heures / Geschlossen/Fermé

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 251

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag - Freitag / Lundi - Vendredi : 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253
GSM: 621/27 15 88

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

Montag und Donnerstag / Lundi et Jeudi : 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures
Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 87 93 26

www.heffingen.lu

Veräiner an der Gemeng

Fraën a Mammen	Schwartz Ronny	34, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Spuerveräin Tiroler Frënn	Cloos John	14, Regioun	L-7653 Hiefenech
Chorale Ste Cécile	Colbach Jean	3, um Haff	L-7650 Hiefenech
Hiefenecher Pompjeeën	Kauffmann Henri	1A, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Hiefenecher Jugend	Feltes Camille	5, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Amiperas	Winckel-Biewer Régine	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
DT ADAS Reiland	Beaume Marcel	11, op der Strooss	L-7670 Reiland
BBC US Hiefenech	Seiler Romain	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Reilander Pompjeeën	Weis Lucien	20, Wantergaass	L-7670 Reiland
Hiefenecher Big Band	Neuman Gaston	1, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Frënn vun Csókakő	Schiltz Guy	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
Exo. Volitans asbl	MEYER-SCHOCKMEL Pascale a Michel	5, op der Strooss	L-7650 Hiefenech
MINISTRARE	Peters Lucia	Benzelsgaass, 12	L-7651 Hiefenech



Tel.: 26 80 35 80

1. Informationsblaad fir 2009

Dës Ausgab gouf zesummegegestalt vum:

Tammy Schares, Arlette Schantzen, Gilles Schuler, Guy Schiltz, Nico Hendriks,
Pompjeeën

Dréckerei: Rapidpress

Nächst Äusgab: Juni/Juli 2009

Gemeinderatssitzung vom 15. Dezember 2008

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Cloos John, Kauffmann Henri, Prim Joëlle, Schantzen Arlette, Kaiser Nico.

Erster Punkt der Tagesordnung war die Genehmigung der umgeänderten Statuten des Abfallsyndikats SIDEC.

Bedingt durch die neue Gesetzgebung betreffend des „pacte logement“ müssen die Grundsteuerhebesätze für 2009 neu festgelegt werden, A :330%, B1 : 450%, B2 :450%, B3 :450%, B4 :320%, B5 :600%, B6 :600%.

Anschliessend werden verschiedene Gemeindetaxen wie folgt festgelegt:

- Trinkwasser: 1,60€ pro m³
- Abwasser: 1,60€ pro m³
- Müllabfuhrgebühren: Abfallbehälter 80L: 195.-€
 Abfallbehälter 120L: 275.-€
 Abfallbehälter 240L: 455.-€

Gemeinderatssitzung vom 29. Dezember 2008

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Cloos John, Kauffmann Henri, Prim Joëlle, Schantzen Arlette, Kaiser Nico.

Zunächst wird die notarielle Akte betreffend die Versteigerung vom 11.12.2009 einstimmig gutgeheissen. Insgesamt wurden 4 Bauplätze zu einem Gesamtpreis von 639.000.-€ versteigert.

Anschliessend wird die Konvention zwischen der Gemeindeverwaltung und den verschiedenen Ministerien betreffend den „pacte logement“ einstimmig genehmigt.

Nachdem das Mandat von Joseph Fiedler als Mitglied des Sozialamtes um weitere fünf Jahre verlängert wurde, wird ebenfalls der Haushaltsplan des Sozialamtes für 2009 angenommen. Die Ausgaben und Einnahmen betragen jeweils 21.323,30-€.

Die Jahresrechnung des Sozialamtes von 2006 wird einstimmig angenommen. Die Einnahmen beliefen sich auf 39.689,48.-€, die Ausgaben betragen 42.047,12.-€, demnach ein Mali von 2.357.64.-€.

Gemeinderatssitzung vom 5. Januar 2009

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Cloos John, Kauffmann Henri, Prim Joëlle, Schantzen Arlette, Kaiser Nico.

Einzigster Punkt der Tagesordnung war die Genehmigung der umgeänderten Haushaltsvorlage für 2008 sowie die Verabschiedung der Haushaltsvorlage für 2009. In seinen Eckdaten sieht der Haushaltsplan im ordentlichen Teil 2.868.124,30€.-€ an Einnahmen gegenüber 2.185.113,16.-€ an Ausgaben vor. Im außerordentlichen Teil sind 644.008,46.-€ Einnahmen und 1.325.476,74.-€ Ausgaben eingeschrieben. Da für 2008 ein Boni von 121.350,82.-€ vorgesehen ist, schließt der Haushalt 2009 mit einem Boni von 122.893,68.-€ ab.

Gemeinderatssitzung vom 9 Februar 2009

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Cloos John, Kauffmann Henri, Prim Joëlle, Schantzen Arlette
Entschuldigt: Kaiser Nico

Erster Punkt der Tagesordnung war die Genehmigung der Gemeindejahresrechnung von 2006. Die Einnahmen beliefen sich auf 3.101.755,80.-€, die Ausgaben betragen 3.526.364,22.-€, demnach ein Mali von 424.608,42.-€.

Alsdann genehmigt der Gemeinderat die Konvention mit der Gesellschaft „Darbid immobilière“ betreffend den Bau eines Appartementhauses in Reuland.

Einstimmig genehmigt werden anschliessend folgende Kostenvoranschläge:

- Container für die Vorschule in Reuland: 160.000.-
- Arbeiten betreffend die Trinkwasserversorgung: 80.000.-
- Arbeiten in der Strasse „um Knäppchen“: 265.065.-

Die Vereinssubsidien werden für 2009 wie folgt festgesetzt: BBC US Hiefenech: 5.250.-€; DT ADAS Reuland: 1.500.-€; Feuerwehr Heffingen: 500.-€; Feuerwehr Reuland: 500.-€; Ministrare asbl: 250.-€; Amiperas: 500.-€; Hiefenecher Jugend: 250.-€ (bei Wiederaufnahme der Aktivitäten); Chorale Ste Cécile Hiefenech: 1.500.-€; Fraen a Mammen: 250.-€; Hiefenecher Big Band: 500.-€, Frënn vun Csokakö: 250.-€.

AVIS AU PUBLIC

en matière de taxes communales

Conformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a modifié dans la séance du 15 décembre 2008 les taxes communales suivantes :

1. Enlèvement des ordures :

Les taxes annuelles pour l'enlèvement des ordures ménagères et des objets encombrants sont fixées comme suit:

- Poubelle 80 litres: 195.-€
- Poubelle 120 litres: 275.-€
- Poubelle 240 litres : 455.-€
- Sac SIDEC : 3,50.-€.

2. Eau potable :

Le prix d'eau à partir de l'année 2009 par m³ est fixé à 1,60 EURO + TVA 3% = 1,648€.

Publication en a été faite par voie d'affiche dans toutes les localités de la commune à partir du 6 mars 2008.

Heffingen, le 7 mars 2009
Le collègue échevinal

Etat civil

Naissances 2008

BALCHIN Alexandra	09.09.2008
BODE Marc	02.09.2008
CLASEN Cédric Bernard Étienne	23.12.2008
COLBACH Loïc	08.03.2008
DA SILVA GONÇALVES Meicy	25.02.2008
DONDELINGER Lilly	30.06.2008
ERPELDING Noah	11.11.2008
FRAWLEY Colin	04.03.2008
GODART Lenny	13.01.2008
HESS Colin	21.04.2008
HESS Danilo	21.04.2008
KOOB Emma Dögg	01.07.2008
LUIS Fränk	11.01.2008
PEREIRA TEIXEIRA Chiara	21.01.2008
PINTO COSTA Maël Paco	25.09.2008
RIBIÈRE Daphné Corisande Jeanne Sylviane	25.01.2008
STEINBACH Larry Patrick	19.03.2008
TUMMILLO PACIOTTI Alessio	27.09.2008

Mariages 2008

BERG Véronique Eulalie Catherine et FISCH Patrick	04.10.2008
DE JESUS MOREIRA Ana Paula et BRENNAN Michael Joseph	19.09.2008
ESCH Michèle Henriette et HAMMANN Alain John	21.08.2008
PETRY Colette et FLIES Paul	08.01.2008
POECKES Pascale et LANG Robert	14.02.2008
PRIM Joëlle Josée Monique et GREISCHER Patrick	08.08.2008
SALTMANN Sandra et WEIS Marc Albert	30.04.2008
THORDARSON Kolbrun et KOOB Rüdiger Alexander	16.02.2008
WASUTHARAT Wasini et GREISCHER Alexandre	15.01.2008

Décès 2008

GLODEN-ABERFELD Sonja	25.08.2008
BARTZEN Charles	15.04.2008
NICOLAY-PURAYE Christine Eugénie Alice	29.10.2008
PUTZ Ernest	27.07.2008
SCHMIT Joël	29.09.2008
SCHWIRTZ Emile	12.01.2008

HAUSHALTSPLAN 2009

I. Außergewöhnliche Einnahmen

Infrastrukturgebühren	60,000.00
Pacte Logement	100,000.00
Verkauf von Immobilien	350,000.00
Baugenehmigungen	3,000.00
Kanalisationsanschlussgebühren	20,000.00
Wasseranschlussgebühren	20,000.00
Subvention für Fahrradweg	61,008.46
Subvention für die Instandsetzung der Feldwege	30,000.00

<u>Total der außergewöhnlichen Einnahmen :</u>	<u>644,008.46</u>

II. Gewöhnliche Einnahmen

1. Allgemeine Verwaltung:

Kanzleigebühren	1,050.00
Miete und Pacht	19,200.00
Gehälter der Gemeindebeamten	24,000.00

Total :	44,250.00

2. Feuerwehr:

Staatssubventionen	0.00

Total :	0.00

3. Schulen:

Minerval und Erwachsenenurse	3,360.00
Beteiligung am Gehalt von verschiedenen Lehrkräften	35,000.00
Ersatzlehrpersonen	6,000.00
Überstunden der Lehrpersonen	21,666.00

Total :	66,026.00

4. Soziales:

Beteiligung des Staates an den Kosten des Sozialamtes	12,800.00

Total :	12,800.00

5. Friedhöfe, Wasser, Kanalisation, öffentliche Plätze, Müllabfuhr:

Beerdigungstaxen und Grabkonzessionen	1,487.36
Wasserverkauf	100,619.73
Müllabfuhrgebühren	95,867.62
Kanalisationsnutzungsgebühren	72,000.00

Total :	269,974.71

6. Kultur und Sport:

Verschiedenes	250.00
Vermietung der Gemeindegebäude	2,000.00

Total :	2,250.00

7. Wälder, Jagd- und Fischerei:

Holzverkauf	51,600.00
Subvention für Neuanpflanzungen und Waldwege	1,875.00
Fischereigeld	1,500.00
Jagdgeld	2,500.00

Total :	57,475.00

8. Tourismus:

Steuern auf Zweitwohnungen	446.21

Total :	446.21

9. Öffentliche Infrastrukturen:

Stromverbrauch auf Staatsstraßen	4,000.00

Total :	4,000.00

10. Verschiedenes:

Zinsen	1,000.00
Hundesteuer	1,800.00
Beteiligung am Erlös von Staatssteuern	1,658,380.40
Gewerbsteuer	703,721.98
Grundsteuer	35,000.00
Rückzahlungen der Arbeiterkrankenkasse	5,000.00
Verschiedene Rückzahlungen	6,000.00

Total :	2,410,902.38

Total der gewöhnlichen Einnahmen : **2,868,124.30**

III. Gewöhnliche Ausgaben

1. Allgemeine Verwaltung :

Unterhalt, Heiz- und Stromkosten des Gemeindehauses	23,500.00
Computer	40,079.99
Bürokosten, Telefongebühren, Büromaterial, usw	29,600.00
Entschädigung des Schöffensrates	9,300.00
Entschädigung der Gemeinderäte	3,000.00
Entschädigung der beratenden Kommissionen	1,700.00
Gehälter der Gemeindebeamten	249,000.00
Feuerversicherungen	20,000.00

Anwalthonorare	3,000.00
Zählungen	1,650.00
Unterhalt von verschiedenen Immobilien	3,100.00
Verschiedenes	12,160.00

Total :	396,089.99

2. Feuerwehr :

Unterhalt, Heiz- und Stromkosten der Feuerwehrgebäude	8,700.00
Subvention und Beiträge	2,150.00
Allgemeine Kosten	15,000.00

Total :	25,850.00

3. Erziehung und Schulen :

Beteiligung an den Gehältern des Lehrpersonals	298,000.00
Unterhalt der Schulgebäude – Löhne	13,555.78
Reinigungskosten der Schulen	50,000.00
Heizungskosten, Stromverbrauch, Unterhalt	29,900.00
Schulmaterial und Schulmöbel	46,800.00
Schulsport (Schwimmkurse)	4,500.00
Schulpreise und Ausflüge	5,000.00
Schultransport (Bus und Löhne)	26,978.09
Ersatzlehrpersonen und Überstunden	22,500.00
Schulsparen + Minerval	1,300.00
Schulmedizin	1,200.00
Erwachsenenkurse	13,000.00
Transport Private Busunternehmen	8,000.00

Total :	520,733.87

4. Soziale Sicherheit :

Übertrag der Staatssubvention an das Sozialamt der Gemeinde	13,040.00
Subvention ans Sozialamt der Gemeinde	2,533.30
Essen auf Rädern	650.00
Subvention Amiperas	500.00
Maison Relais	5,000.00
Bummelbus für Maison Relais	20,000.00

Total :	41,723.30

5. Friedhöfe, Wasser, Kanalisation, öffentliche Plätze, Müllabfuhr:

Unterhalt der Wasserleitungen und der Pumpstation	49,705.78
Unterhalt der Kanalisation	88,020.69
Müllabfuhr	95,750.00
Unterhalt der Friedhöfe	23,055.78
Öffentliche Plätze (Material und Löhne)	34,705.78

Total :	291,238.03

6. Kultur und Sport:

Kosten für öffentliche Feste	20,000.00
Subvention an kulturelle Vereine der Gemeinde	2,000.00
Tourismus	200.00
Unterhalt der lokalen Einrichtungen	28,655.78
Subvention für kulturelle Einrichtungen	3,000.00
Regionale Musikschulen	7,000.00
Sportsubventionen	6,750.00
Sport- und Kulturzentrum	106,039.24

Total :	173,645.02

7. Kirchen und Pfarrhaus :

Unterhalt und Heizkosten	7,500.00

Total :	7,500.00

8. Unterhalt der Feld- und Vizinalwege :

Unterhalt der Feldwege (Material und Löhne)	74,087.33
Unterhalt der Vizinalwege (Material und Löhne)	164,066.21
Öffentliche Beleuchtung	21,000.00
Strassenbeschilderung	3,000.00

Total :	262,153.54

9. Ausgaben für den Unterhalt der Wälder :

Förster und Oberförster	22,000.00
Löhne der Waldarbeiter	48,390.00
Allgemeine Unkosten	13,275.00

Total :	83,665.00

10. Gemeindeschuld :

Zinsen auf Normakonten	10,000.00
Rückzahlung für Anleihen (Zinsen)	129,067.73
Rückzahlung für Anleihen (Schuldentilgung)	151,596.68

Total :	290,664.41

11. Spezialausgaben:

Beiträge an Pensionskassen	40,000.00
Beiträge an die Unfallversicherung	1,150.00
Verschiedenes	8,900.00
Gemeindefonds	41,800.00

Total :	91,850.00

Total der gewöhnlichen Ausgaben : **2,185,113.16**

IV. Außergewöhnliche Ausgaben

Ankauf von Immobilien	10,000.00
Instandsetzung der Fassade des Gemeindeateliers	30,000.00
Ankauf von Maschinen und Zubehör für den Technischen Dienst	15,000.00
Ankauf von Feuerwehrmaterial	10,000.00
Beteiligung am Ausbau des Einsatzzentrums in Larochette	64,140.00
Erweiterung der Schulinfrastruktur	100,000.00
Zusätzlicher Klassensaal für die Vorschule	150,000.00
Beteiligung am Altersheim in Mersch	5,788.96
Überarbeitung des Bebauungsplans	20,000.00
Beteiligung am Leader+ Programm	13,000.00
Arbeiten am "Vereinsbau" in Heffingen	40,000.00
Syndikat SIDEN	27,707.32
Studie betreffend das Trinkwassersystem	10,000.00
Studie betreffend das Kanalisationssystem zwischen Heffingen und Medernach	10,000.00
Bau eines Fahrradweges zwischen Soup-Koedange	61,008.46
Instandsetzung von verschiedenen Feldwegen	221,950.00
Arbeiten in der Strasse "um Knäppchen"	160,000.00
Sporthalle	120,000.00
Schmutzwasser zwischen "Béil" und "Praikert"	10,000.00
Ampelanlage für die Hauptstrasse in Reuland	20,000.00
Trinkwasser Fischbach, Heffingen, Larochette et Nommern	46,882.00
Renovation der Kirche Heffingen	180,000.00

Total der außergewöhnlichen Ausgaben : **1,325,476.74**

V. Zusammenfassung

	<i>Gewöhnliche</i>	<i>Außergewöhnliche</i>
<i>Einnahmen</i>	2,868,124.30	644,008.46
<i>Ausgaben</i>	2,185,113.16	1,325,476.74
<i>Zwischenergebnis 2009</i>	683,011.14	-681,468.28
<i>Boni/Mali 2008</i>	121,350.82	0.00
<i>Total 2009</i>	804,361.96	-681,468.28
<i>Boni 2009</i>	<i>122,893.68</i>	

Krëschtfeier 2008

Organiséiert vun der Gemengeverwaltung zesummen mat der Amiperassektioun



Wéi scho bal zur Traditioun, hat Gemengeverwaltung zesummen mat der lokaler Amiperassektioun op t'Krëschtfeier 2008 invitéiert.

No engem gemiitlechen Mëttegiessen, konnt bäi flotter Musek vum Orchester Magic Sound deen een oder aaneren Tiirchen gedantz ginn.

Bäi der Gelegenheit vun der Krëschtfeier si folgend Awunner vun der Hiefenecher Gemeng fir hiren 80. Gebuertsdag geéiert ginn:

Madame Fiedler-Molitor Albertine, Madame Faria Guedes-Pereira de Auraujo Maria, den Här Weis Egide, den Här Wetz Joseph an den Här Fiedler René

Auditioun Fielser Musekschoul

Sonndes, den 14.12. organiséiert vun der Fielser Musek



Aus der Hiefenecher Gemeng hun deel gehol:

Meyers Jill, Wagner Anne, Colbach Emma,
Meyer-Schockmel Simon, Weis Chiara, Reuter Dan,
Reuter Ben, Reuter Chris, Ochs Clarisse,
Jeurissen Marijn, Jeurissen Veerle, Kusnierz Sarah,
Rischette Laurent, Weyers Nisrine, Gherardi Pol,
Den Reijer Roy, Lachambre Marie,
Godfrey Selina, Krzic luka, Kruchten Christian

Großzügige Ausländerkommission der Gemeinde Heffingen



Diabetikervereinigung erhielt Erlös des „Vivons ensemble“-Festes

Anlässlich eines Banketts, zu dem die Gemeinde Heffingen kürzlich eingeladen hatte, spendete die kommunale Ausländerkommission 2 500 Euro zugunsten der „Association luxembourgeoise du diabète“ (ALD).

Bei dem Geld handelt es sich um den Erlös der Veranstaltung „Vivons ensemble“. Dazu hatten Anfang Juli 2008 in Heffingen und Reuland lebende Bürger aus 15 verschiedenen Herkunftsländer nicht nur ihre gastronomische Kultur zum Besten gegeben.

ALD-Mitarbeiterin Christiane Meynen, die in Präsenz von Bürgermeister Guy Schiltz den Scheck entgegennahm, erläuterte kurz die Arbeit und Leistung der Luxemburger Diabetikervereinigung und ließ durchblicken, dass diese Spende aller Voraussicht nach dazu genutzt werde, um an Typ-1-Diabetes mellitus erkrankten Jugendlichen im Sommer dieses Jahres die Teilnahme an einer internationalen Segelschulwoche auf dem niederländischen IJsselmeer zu ermöglichen.

(Foto und Text Dan Roder Wort)

Ungarischen Dag

Sonndes, den 11.01. organiséiert vun de Frënn vun Csókakő



Pörkölt und Palinka Ungarischer Tag in Heffingen

Kürzlich lud die Vereinigung „Frënn vun Csókakő“ zum ungarischen Tag in das Kulturhaus in Heffingen ein, wo sich die Gelegenheit bot, Ungarn mit Pörkölt und Palinka von der kulinarischen Seite kennenzulernen.

Präsident Guy Schiltz begrüßte außer den zahlreichen Gästen auch eine Delegation aus dem Partnerort Csókakő, die, angeführt vom Bürgermeister Konrád Végh, speziell für dieses

Fest angereist war. Eine besonderer Ehre war es für die Vereinigung, Frau Zita Lengyel von der ungarischen Botschaft begrüßen zu können.

Abschließend kündigte der Präsident noch die Feierlichkeiten zum zehnten Geburtstag der Vereinigung an. Diese finden vom 26. bis 28. Juni in Heffingen statt. Dabei soll dieses Wochenende ganz im Zeichen der internationalen, aber besonders der ungarischen Folklore stehen.



Die Delegation aus Csókakő



Kannerfuesbal

Freides, den 20.02. organiséert vum Précoce, Spillschoul, 1., 2. an 5. Schouljoer



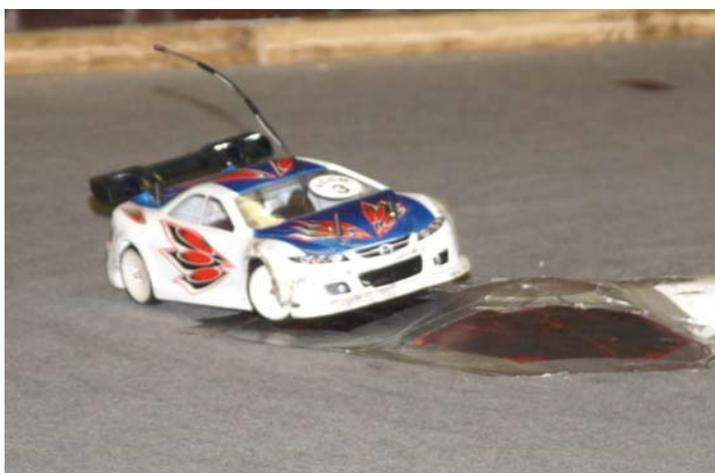
Concert EWE THINA

Samsdes, den 28.02. organiséiert vun der Chorale Ste Cécile



RCCM Wanterchampionnat Electro

Sonndes, den 01.03. organiséiert vum RCCM an t'Frënn vun Csókakő



Buts

Le « Mierscher Lieshaus » est non seulement une bibliothèque. Comme indiqué dans son nom, il s'agit d'un lieu de rencontre pour les gens de tout âge et de tout rang intéressés à la lecture.

C'est également un endroit qui donne une orientation dans ces temps des flux d'informations. Voilà pourquoi le « Mierscher Lieshaus » organise aussi des manifestations pour jeunes et adultes, comme des lectures, des ateliers d'écriture créative, cours, expositions, visites guidées, tables rondes et conférences sur des thèmes actuelles.

Sur l'offre du programme figure aussi bien l'aide à la lecture que la compétence des médias. C'est pourquoi une « Internetstuff » avec 4 postes de travail est intégrée au « Mierscher Lieshaus ». Au premier étage un poste de PC est à disposition des intéressés. A la salle des conférences, des ateliers à thèmes peuvent être offerts à des groupes de 15 personnes.

Offres des médias:

L'offre des médias comprend entre autres des romans en allemand , français, anglais et luxembourgeois, des biographies mais également des livres techniques, des livres pour jeunes lecteurs, et des livres d'images pour petits enfants, des livres à écouter (CDs) ainsi que des journaux et magazines offert par des donateurs divers.

Aujourd'hui une bibliothèque moderne constitue la base pour la formation continue. Le « Mierscher Lieshaus » est surtout fier d'avoir des encyclopédies de haut niveau qui communique des connaissances spéciales.

Un « Lexikodisc » attend les utilisateurs préférant l'information électronique.

Règles d'utilisation:

Chaque habitant, qui présente sa carte d'identité, qui signe les règles d'utilisation et paie 10 € de cotisation annuelle, obtient une « carte de lecture ». Cette carte peut être utilisée par tous les membres d'une famille. Pour les mineurs, une permission des parents est requise. Les emprunts sont gratuits pour 3 semaines, des prolongations sont possible, soit par téléphone soit par Email.

Communes conventionnées :

Mersch, Colmar-Berg, Fischbach, Heffingen, Larochette, Lintgen, Tuntange

Heures d'ouverture „Mierscher Lieshaus“

Ma, je, ve: 14-18 h

Mercredi 16-20 h

Samedi: 10-12 h

Dimanche: fermé sauf « Braderie » et « Chrëschtmaart »

Contact:

Mierscher Lieshaus

55, rue G. D. Charlotte

L-7520 Mersch

TEL: 26 32 21 13

FAX: 26 32 21 05

Email: lieshaus-miersch@netdsl.lu

Internet. www.mierscher-lieshaus.lu

Personnes de contact:

Claude Adam, Président ASBL Mierscher Lieshaus

Angelika Bräutigam, coordinatrice

Eliane Arendt, réceptionniste

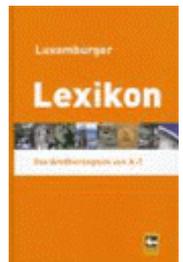
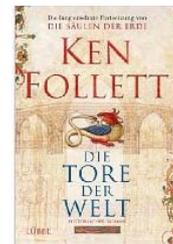
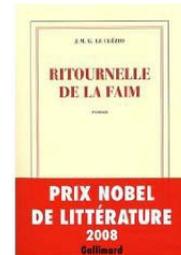


55, rue Grande-Duchesse Charlotte, 7520

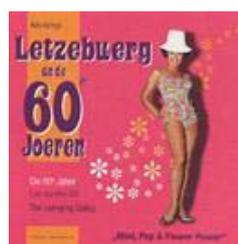
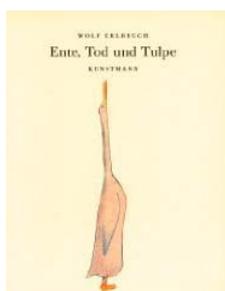
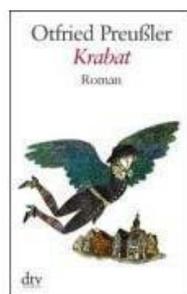
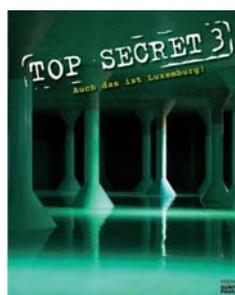
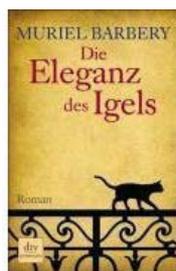
Heures d'ouverture

Ma, je, ve: 14-18 h
 Mercredi: 16-20 h
 Samedi: 10-12 h
 Dimanche: fermé sauf
 « Braderie » et « Chrëschtmaart »

Tel.: 26 32 21 13



Diese und viele andere Bestseller des Jahres 2008 und 2009 können in unserer Bibliothek ausgeliehen werden!



Online-Katalog unter: www.mierscher-lieshaus.lu

WOCHENENDE

21./22. März

60 €

Lieshaus

Sa.: 10-17 Uhr

So.: 10-13 Uhr

Info:

26 32 21 13

SCHREIBWERKSTATT



Mierscher Lieshaus

Lieshaus - D'Loscht um Liesen

Öffentlech Bibliothék an Internetstuf



**WORTSALAT
UND BLATTSPINAT**

SÜSSE WÖRTER

GRÜNER ANFANG

HEILE WELT

EIN STÖHNEN UND MAN

VERSANK MITTEN IM SPINAT

*Schreiben : über die Alltäglichkeiten des Lebens
Frühlingsgrün: bündeln und in Worte fassen*

*Allein und mit Anderen schreiben,
Spaß haben, an eigenen und fremden Wortgerichten;
dazu möchte ich Sie herzlich einladen*

Mitzubringen: Papier und Schreibzeug

Mierscher Lieshaus

55, rue Grande-Duchesse-Charlotte
L-7520 Mersch

Telefon: 26 32 21 13

E-Mail: kontakt@mierscher-lieshaus.lu

www.mierscher-lieshaus.lu

**Mittwoch,
den 13. 05.**

19 Uhr

Lieshaus

Teilnahme kostenlos

Info:

26 32 21 13

Literaturzirkel



Mierscher Lieshaus

Lieshaus - D'Loscht um Liesen

Öffentlech Bibliothék an Internetstuf

Jan-Philipp SENDKER, Das Herzenhören

Kurzbeschreibung

Die junge New Yorker Anwältin Julia Win hat sich noch nie so fremd gefühlt wie in Kalaw, diesem malerischen, in den Bergen Birmas versteckten Dorf. Hierher hatte sie die Suche nach ihrem Vater geführt, der vor vier Jahren plötzlich verschwunden war. Ein vierzig Jahre alter Liebesbrief von ihm, gerichtet an eine Unbekannte, hatte Julia auf diese Spur gebracht. Und nun lauscht sie in dieser magischen Umgebung den Worten eines alten Mannes, der ihr die geheimnisvolle Geschichte ihres Vaters erzählt ...

Klappentext

"Jan-Philipp Sendker ist mit diesem Buch ein ganz bezauberndes Werk gelungen, lebendig, unsentimental, spannend, geheimnisvoll, berührend - ein Hauch von Birmas Schönheit und der Lebensart und Philosophie seiner Menschen weht darüber hin."

Bücherschau

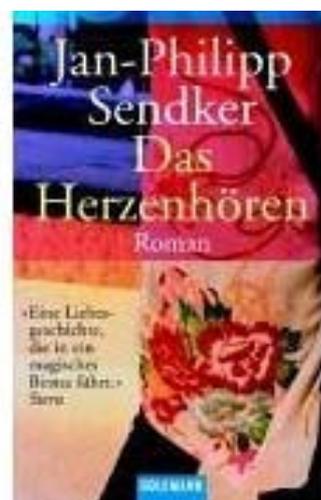
Mierscher Lieshaus

55, rue Grande-Duchesse-Charlotte
L-7520 Mersch

Telefon: 26 32 21 13

E-Mail: kontakt@mierscher-lieshaus.lu

www.mierscher-lieshaus.lu



Fr. 04. Juni
Sa. 05. Juni
So. 06. Juni

70 €

Anmeldung:
26 32 21 13

Schreib-Sprech-WORKSHOP
«mit Haut und Haar erleben»



Mierscher Lieshaus

Lieshaus - D'Loscht um Liesen

Öffentlech Bibliothéik an Internetstuf

Sprache ist Ausdruck! **Wie gestalte ich Sprache als Eindruck?**

Freitag 19.30—ca.21.30

Samstag 10—17 Uhr (mit Mittagspause)

Sonntag 10-13 Uhr

Moersdorf (MERSCH), Vereinshaus

Bitte bequeme Kleidung+ Schuhe tragen!

Kursusinhalt:

- ◆ Eindrücke zu Papier bringen und
- ◆ mit der Stimme sichtbar machen
- ◆ Worte körperlich erleben und dadurch
- ◆ Inspiration beim Schreiben erfahren

mit Wally Differding

Geboren im Saarland. Ausbildung als Krankenschwester, Weiterbildung im kreativen und edukativ - kommunikativen Bereich, Ausbildung in Poesie und Bibliothérapie (EAG/FPI), Multiplikatoren Ausbildung im RBS.

Leitung Schreibwerkstätten für Erwachsene und Kinder.

Wohnt in Eischen /Luxemburg

und Jessica Hernández

ist in Luxemburg aufgewachsen. Seit 2006 ist sie in Großbritannien als Schauspielerin und Kursleiterin tätig.

Sie hält Workshops zu Themen wie Sprachgestaltung (Geschichten erzählen, Lyrik sprechen, und „Narrenfreiheit“ (engl. Clowning).

Mierscher Lieshaus
55, rue Grande-Duchesse Charlotte
L-7520 Mersch

Tel.: 26 32 21 13

www.mierscher-lieshaus.lu



L'ÉNERGIE ET VOUS

L'artisanat : votre partenaire pour des constructions à basse consommation d'énergie

Consultez les 800 entreprises spécialisées dans la performance énergétique ainsi que l'ensemble des entreprises labellisées « Energie fir Zukunft » sur www.cdm.lu rubrique « l'Énergie et vous »

Pour réaliser des économies substantielles de consommation d'énergie et valoriser votre logement ou pour construire votre future maison à basse consommation d'énergie, vous cherchez un partenaire spécialisé. La Chambre des Métiers met à disposition un répertoire de 800 entreprises spécialisées dans les constructions à performance énergétique élevée et dans l'assainissement énergétique des immeubles ou des énergies renouvelables. Le label Energie fir Zukunft est octroyé par la Chambre des Métiers aux entreprises qui ont acquis les compétences nécessaires en ayant suivi un cycle de formations axées sur les énergies renouvelables et la performance énergétique.



Energie
fir
d'Zukunft



CHAMBRE
DES METIERS
Luxembourg

Äisrettung oder „Wann et dem Iesel ze bont get, geet en op d'Äis“

Dat batterkalt Januarwieder hat och seng Virdeeler, et huet ons als Pompjeeën déi dach éier seele Geleegeheet gebueden, fir ënner reelle Konditiounen eng Äisrettung ze üben.

Donneschdes, den 8. Januar hu mir ons tëschend Hiefenech an Reiland um klenge Weier an Huechemd op d'Äis gewot. Mir hun onse Mannequin metten op d'Äisfläch geluecht. Ziel vun der Übung wor et fir schnellstméiglechst an ouni sech selwer a Gefor ze bréngen de „Jhempy“ vum Äis erof ze kréien. Mir hunn dobäi geléiert wéi mir um Äis onst Gewiicht mat hëllef vu Leederen op enger méiglechst grousser Fläch kënnen verdeelen, fir net selwer an d'Äis anzubriechen.



Nodeem mir verschidde Rettungs-
méiglechkeeten aus-
probéiert haten, war dei
schnellste Method fir mat
zwee Leederdeeler um Äis
virun ze krauchen. Dobäi
geet een ofwiesselnd op der
enger an dann op der
annerer Leeder virun an



dréckt déi fräi Leeder ëmmer nees virun sech. Op déi Manéier
kann een och eng gréisser Streck um Äis zeréckleeën. De
Pompjee um Äis, wéi och säi sämtlecht Geschir ass natierlech
mat Léngten vum Ufer aus gesécherht gin. Nodeems déi agebrache
Persoun op dat fräit Leederdeel gezunn a gesécherht gin ass, get
alles mat de Léngten zeréck un d'Ufer gezun. Dat ganzt muss
zimlech schnell geschéien, well de Risiko fir en Härzstëllstand
wéinst staarker Ënnerkillung ze maachen, ganz héich ass.

Wa mir dobaussen eng Persoun fannen déi ënnerkillt a bal oder ganz vu sech ass, dierfe mir déi net ze vill beweegen, well soss dat kaalt Blut aus den Ärm a Been ze schnell zeréck bei d'Häerz fléisst an esou seriéis Probleemer entstoe kënnen. An esou engem Fall muss een ëmmer direkt beim 112 Bescheed soen fir dat de SAMU direkt mat op d'Asatzplatz geruff get.



Samschdes, den 10. Januar hu mir des Übung och mat onse Jugendleche probéiert an dobäi hatte mir ganz vill Spaas.



Buergbrennen vun de Reilander Pompjeeën



Nodeem dat 2 Jar zu Reiland keng Buerg méi opgericht an gebrannt gouf hun d'Reilander Pompjeeën dës aal Tradition nees opliewe gelooss.

Bei wonnerschéinem Wieder si mir Samschdesmëttes duerch d'Duerf gefuehr alles Méigleches wéi Heckeschnëtt, Stréihbotten asw. asammelen.

Den Dännebam fir d'Kräiz ware mir schon moiës an de Bësch sichen.

An der Wiss beim Pompjeesbau ass et du ugang fir en déift Lach an de Buedem ze machen fir dat d'Buerg och fest soll stoën.

Et ass wéi ëmmer, ee schafft an 2 kucke no!

Fir eng gudd an schéi Buerg muss een och dat richtegt Material hun an et wëssen ze verschaffen.



No der Arbecht eng kleng Paus, an do därf natierlech eng Fläsch Béier och nët feelen.

Hei war schon e gudd Stéck vun der Arbecht gemach, mee hoffentlech brécht se lo nët !



Et ass gudd gang, sie ass nët gebrach an bleiwt souguer schon selwer stoën.

Fir dat d'Buerg owes soll perfekt vun de Lait kënnen gesi gin, gët se nach richtig ausgericht.



A well een ëmmer soll op Nummer sécher goën, kritt se lo nach véier Stäipe verpasst.

Dat schéinst un all Arbecht ass bekanntlech, wann se ferdeg ass, a jiddereen zefridden op der Erënnerungsfoto lacht.



Owes vun 18:00 Auer un hu mir onse Gäscht Glühwäin, Schocki, Lënsenzopp an Wiirschtercher zervéiert an zwar zur vollster Zefriddenheet vu jidderengem.

Um 20:00 Auer war et dann souwäit, d'Buerg ass vun onse Jugendpompjeeën ugestach gin, an sie huet wonnerschéin an lang gebrannt.

Hoffentlech stëmmt et dat beim Buergbrennen de Wanter endgölteg verdrive gët, well da kréie mir 2009 de perfekte Summer.

Mir d'Reilander Pompjeeën wëllen all onse Visiteuren villmols Merci soën fir hire Besuch op onsem éischten Buergbrennen, an mat deem Succès dee mir haten ass et lo schon ganz sécher dat 2010 zu Reiland nees eng Buerg gebrannt gët.

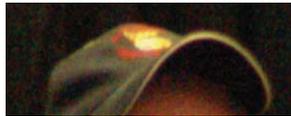


Concours: Wie liest d'Informationsblad ??

1



2



3



Hei d'Äntwerten vum Concours aus der leschter Zeitung

Bild 1: Vizfest

Bild 2: Niklosdag

Bild 3: Cäeciliendag

24 Äntwertschainer hu mir era kritt, a bäi allen 22 waren t' Froën richtig beäntwert. Folgend 3 Gewënner si gezu gin, Reisdorfer Mariette, Daubenfeld Tania a Leyers Dan hu jeweils e Bong am Wert vun 50.- € gewonnen, fir an de Café am Duerf iessen ze goën.

Concours: Wie liest d'Informationsblad ??

1



2



3



An dësem Informationsblad, hu mir e Concours mat der Fro. **Wie liest d'Informationsblad?** Wann Dir wesst zu wat fir engem Artikel déi Photoën sinn, da schreiw d'Änwert op de Coupon (oder Photocopie) a schéckt se op d'Gemeng, an dat bis spéitstens den 01. Mee 2009.



-Concours Informationsblad 1/2009

1. Photo.....

2. Photo.....

3. Photo.....

Numm:.....Virnumm:.....

Adress:.....L-.....

VIVONS ENSEMBLE

Heffingen

3 mai 2009

Centre Culturel

Ufank: 12.00 Auer



Hiefenech

3. Mee 2009

Kulturzenter

Début: 12.00 hrs